**Notion: N0550**

**Notion originale: языки народов Российской Федерации**

**Notion translittere: âzyki narodov Rossijskoj Federacii**

**Notion traduite: langues des peuples de la Fédération de Russie**

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) языки народов РФ

**Document: D361**

Titre: Федеральный закон n° 53-ФЗ от 1 июня 2005 года О государственном языке Российской Федерации: Собрание законодательства Российской Федерации, N 23, 6 июня 2005, [статья I, положение 1 и статья I, положение 7],c. 2199

Titre translittéré: Federalnyj zakon n° 53-FZ ot 1 iûnâ 2005 goda O gosudarstvennom âzyke Rossijskoj Federacii, [stat’â I, položenie 1 i stat’â I, položenie 7], Sobranie zakonodatel’stva Rossijskoj Federacii, n° 23, 2005, s. 2199

Titre traduit: Loi fédérale n° 53-FZ du 1 juin 2005 sur la langue d’État de la Fédération de Russie, [articles 1.1, 1.7], Recueil des lois de Fédération de Russie, 6 juin 2005, p.2199

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1652

В соответствии с Конституцией Российской Федерации государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык.
Обязательность использования государственного языка Российской Федерации не должна толковаться как отрицание или умаление права на пользование государственными языками республик, находящихся в составе Российской Федерации, и языками народов Российской Федерации.

Conformément à la Constitution de la Fédération de Russie la langue russe est la langue d’État de la Fédération de Russie à travers tout son territoire.
L’obligation absolue d’utiliser la langue d’État de la Fédération de Russie ne doit pas être interprétée comme refus ou dépréciation du droit d’utiliser la langue d’État des républiques qui font partie de la Fédération de Russie et les langues des peuples de la Fédération de Russie.

**Document: D397**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Вводная часть]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Vvodnaâ čast']

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Préface]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1968

Языки народов Российской Федерации - национальное достояние Российского государства.
Языки народов Российской Федерации находятся под защитой государства.
Государство на всей территории Российской Федерации способствует развитию национальных языков, двуязычия и многоязычия.
Настоящий Закон направлен на создание условий для сохранения и равноправного и самобытного развития языков народов Российской Федерации и призван стать основой для формирования системы правового регулирования деятельности юридических и физических лиц, разработки нормативных правовых актов в целях реализации положений настоящего Закона.
В Российской Федерации недопустимы пропаганда вражды и пренебрежения к любому языку, создание противоречащих конституционно установленным принципам национальной политики препятствий, ограничений и привилегий в использовании языков, иные нарушения законодательства Российской Федерации о языках народов Российской Федерации.

Les langues des peuples de la Fédération de Russie sont un patrimoine national de l'État russe.
Les langues des peuples de la Fédération de Russie sont sous la protection de l'État.
L'État sur l'ensemble du territoire de la Fédération de Russie contribue au développement des langues nationales, au bilinguisme et au multilinguisme.
Cette loi vise à créer les conditions pour la préservation et le développement équitable et original des langues des peuples de la Fédération de Russie et est destinée à servir de base pour la formation du système de régulation juridique de l'activité des personnes morales et physiques, pour l'élaboration des actes règlementaires pour mettre en œuvre les dispositions de la présente loi.
Dans la Fédération de Russie sont inadmissibles la propagande de la haine et du mépris pour toutes les langues, la création d'obstacles contraires aux principes constitutionnellement établis de la politique nationale, les restrictions et les privilèges de l'utilisation des langues et d'autres violations des lois de la Fédération de Russie sur les langues des peuples de la Fédération de Russie.

**Document: D398**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 1]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 1]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 1]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1969

Статья 1. Законодательство Российской Федерации о языках народов Российской Федерации
1. Законодательство Российской Федерации о языках народов Российской Федерации основывается на Конституции Российской Федерации, общепризнанных принципах и нормах международного права и международных договорах Российской Федерации и состоит из настоящего Закона, федеральных законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации, а также законов и иных нормативных правовых актов субъектов Российской Федерации.
2. Настоящий Закон охватывает сферы языкового общения, подлежащие правовому регулированию, и не устанавливает юридические нормы использования языков народов Российской Федерации в межличностных неофициальных взаимоотношениях, а также в деятельности общественных и религиозных объединений и организаций.

Article 1. Législation de la Fédération de Russie sur les langues des peuples de la Fédération de Russie
1. La législation de la Fédération de Russie sur les langues des peuples de la Fédération de Russie est fondée sur la Constitution de la Fédération de Russie, sur les principes généralement reconnus, sur les normes du droit international, sur les traités internationaux de la Fédération de Russie et composée de la présente loi, des lois fédérales et d'autres actes juridiques normatifs de la Fédération de Russie, ainsi que des lois et d'autres actes juridiques normatifs des sujets de la Fédération de Russie.
2. Cette loi couvre les domaines de la communication linguistique, soumis à la réglementation juridique et n'établit pas de normes juridiques d'usage des langues des peuples de la Fédération de Russie dans les relations interpersonnelles informelles, ainsi que dans les activités des associations et des organismes publics et religieux.

**Document: D405**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 10]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 10]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 10]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1976

Статья 10. Изучение и преподавание языков народов Российской Федерации
1.Государство обеспечивает гражданам Российской Федерации условия для изучения и преподавания родного языка и других языков народов Российской Федерации.
( …)
4. Каждый народ Российской Федерации, не имеющий своей письменности, обладает правом создавать письменность на родном языке. Государство обеспечивает для этого необходимые условия.
5. Государство создает условия для научных исследований всех языков народов Российской Федерации.

Article 10. Étude et enseignement des langues des peuples de la Fédération de Russie
1. L'État garantit aux citoyens de la Fédération de Russie les conditions pour l'étude et l'enseignement de la langue native et d'autres langues des peuples de la Fédération de Russie.
(...)
4. Chaque peuple de la Fédération de Russie qui n'a pas son alphabet a le droit de créer son alphabet dans la langue native. Pour cela l'État crée toutes les conditions nécessaires.
5. L'État crée les conditions pour l'étude scientifique de toutes les langues des peuples de la Fédération de Russie.

**Document: D399**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 2]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 2]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 2]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1970

Статья 2. Государственные гарантии равноправия языков народов Российской Федерации
1. Равноправие языков народов Российской Федерации - совокупность прав народов и личности на сохранение и всестороннее развитие родного языка, свободу выбора и использования языка общения.
2. Российская Федерация гарантирует всем ее народам независимо от их численности равные права на сохранение и всестороннее развитие родного языка, свободу выбора и использования языка общения.
3. Российская Федерация гарантирует каждому право на использование родного языка, свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества независимо от его происхождения, социального и имущественного положения, расовой и национальной принадлежности, пола, образования, отношения к религии и места проживания.

Article 2. Garanties de l'État pour l'égalité des langues des peuples de la Fédération de Russie
1. L'égalité des langues des peuples de la Fédération de Russie est l'ensemble des droits des peuples et de la personne à la préservation et au développement global de la langue native, à la liberté du choix et de l'usage de la langue de communication.
2. La Fédération de Russie garantit à tous ses peuples, indépendamment de leur nombre respectif l'égalité des droits à la conservation et au développement global de la langue native, à la liberté du choix et de l'usage de la langue de communication.
3. La Fédération de Russie garantit à chacun le droit d'utiliser la langue native, de choisir la langue de communication, d'éducation, d'enseignement et de création artistique, indépendamment de son origine, de son statut social et de sa situation patrimoniale, de sa race ou de son appartenance nationale, de son sexe, de son éducation, de sa religion et de son lieu de résidence.

**Document: D408**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 13]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 13]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 13]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1979

Статья 13. Язык официального опубликования законов и иных нормативных правовых актов субъектов Российской Федерации
1. Законы и иные нормативные правовые акты республик наряду с официальным опубликованием на государственном языке Российской Федерации могут официально публиковаться на государственных языках республик.
2. Законы и иные нормативные правовые акты краев, областей, городов федерального значения, автономной области, автономных округов официально публикуются на государственном языке Российской Федерации.
В необходимых случаях указанные нормативные правовые акты наряду с официальным опубликованием могут публиковаться на языках народов Российской Федерации в соответствии с законодательством субъектов Российской Федерации.

Article 13. Langue de publication officielle des lois et d'autres actes juridiques normatifs de la Fédération de Russie
1. Les lois et autres actes juridiques normatifs des républiques, parallèlement à la publication officielle dans la langue d'État de la Fédération de Russie peuvent être officiellement publiés dans les langues d'État des républiques.
2. Les lois et autres actes juridiques normatifs des kraïs, des oblasts, des villes d'importance fédérale, des oblasts autonomes, des districts autonomes sont officiellement publiés dans la langue d'État de la Fédération de Russie.
Le cas échéant, ces actes juridiques normatifs, parallèlement à la publication officielle peuvent être publiés dans les langues des peuples de la Fédération de Russie, conformément à la législation des sujets de la Fédération de Russie.

**Document: D400**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 3]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 3]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 3]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1971

Статья 3. Правовое положение языков
1. Государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык.
2. Республики вправе устанавливать в соответствии с Конституцией Российской Федерации свои государственные языки.
3. Субъекты Российской Федерации в соответствии с настоящим Законом вправе принимать законы и иные нормативные правовые акты о защите прав граждан на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества.
4. В местности компактного проживания населения, не имеющего своих национально-государственных и национально-территориальных образований или живущего за их пределами, наряду с русским языком и государственными языками республик, в официальных сферах общения может использоваться язык населения данной местности. Порядок использования языков в таких местностях определяется законодательством Российской Федерации и субъектов Российской Федерации.
5. Государство признает равные права всех языков народов Российской Федерации на их сохранение и развитие. Все языки народов Российской Федерации пользуются поддержкой государства.
6. В Российской Федерации алфавиты государственного языка Российской Федерации и государственных языков республик строятся на графической основе кириллицы. Иные графические основы алфавитов государственного языка Российской Федерации и государственных языков республик могут устанавливаться федеральными законами.

Article 3. Statut juridique des langues
1. La langue d'État de la Fédération de Russie sur l'ensemble de son territoire est la langue russe.
2. Les républiques ont le droit d'établir, conformément à la Constitution de la Fédération de Russie, leurs langues d'État.
3. Les sujets de la Fédération de Russie conformément à la présente loi ont le droit de promulguer les lois et d'autres actes juridiques normatifs concernant la protection des droits des citoyens au libre choix de la langue de communication, d'éducation, d'enseignement et de création artistique.
4. Dans les zones d'habitat compact de la population qui ne possède pas ses entités nationales étatiques ni ses entités nationales territoriales ou qui vit en dehors de ses frontières, parallèlement à la langue russe et aux langues d'État des républiques dans les domaines officiels de communication peut être utilisée la langue de la population de cette localité. Les modalités de l'usage des langues dans ces zones sont déterminées par la législation de la Fédération de Russie et des sujets de la Fédération de Russie.
5. L'État reconnaît l'égalité des droits de toutes les langues des peuples de la Fédération de Russie à leur préservation et à leur développement. Toutes les langues des peuples de la Fédération de Russie bénéficient du soutien de l'État.
6. Dans la Fédération de Russie, les alphabets de la langue d'État de la Fédération de Russie et des langues d'État des républiques sont formés sur la base graphique de l'alphabet cyrillique. D'autres bases graphiques des alphabets de la langue d'État de la Fédération de Russie et des langues d'État des républiques peuvent être établies par des lois fédérales.

**Document: D401**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 4]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 4]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 4]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1972

Статья 4. Гарантии защиты языков народов Российской Федерации
1. Языки народов Российской Федерации пользуются защитой государства. Органы законодательной, исполнительной и судебной власти Российской Федерации гарантируют и обеспечивают социальную, экономическую и юридическую защиту всех языков народов Российской Федерации.
2. Социальная защита языков предусматривает проведение научно обоснованной языковой политики, направленной на сохранение, развитие и изучение всех языков народов Российской Федерации на территории Российской Федерации.
3. Экономическая защита языков предполагает целевое бюджетное и иное финансовое обеспечение государственных и научных программ сохранения и развития языков народов Российской Федерации, проведение в этих целях льготной налоговой политики.
4. Юридическая защита языков предполагает обеспечение ответственности юридических и физических лиц за нарушение законодательства Российской Федерации о языках народов Российской Федерации.

Article 4. Garanties de la protection des langues des peuples de la Fédération de Russie
1. Les langues des peuples de la Fédération de Russie bénéficient de la protection de l'État. Les autorités législatives, exécutives et judiciaires de la Fédération de Russie garantissent et assurent la protection sociale, économique et juridique de toutes les langues des peuples de la Fédération de Russie.
2. La protection sociale des langues prévoit l'exercice de la politique linguistique scientifiquement justifiée, orientée vers la conservation, le développement et l'étude des langues des peuples la Fédération de Russie sur le territoire de la Fédération de Russie.
3. La protection économique des langues suppose le financement spécial budgétaire ou autre apport financier des programmes scientifiques et étatiques de la conservation et du développement des langues des peuples de la Fédération de Russie, la réalisation à cet effet de la politique fiscale privilégiée.
4. La protection juridique des langues suppose la garantie de la responsabilité des personnes morales et physiques en cas de violation de la législation sur les langues des peuples de la Fédération de Russie.

**Document: D424**

Titre: Закон Карачаево-Черкесской Республики n° 104-XXII от 14.06.1996 о языках народов Карачаево-Черкесской республики (ред. от 28.12.2001), День Республики, 20.06.1996, n° 69 (15.191), Сборник законов Карачаево-Черкесской Республики (1995-1999), 31.12.1999, I часть [Статья 26, статья 27].

Titre translittéré: Zakon Karačaevo-Čerkesskoj Respubliki n° 104-XXII ot 14.06.1996 o âzykah narodov Karačaevo-Čerkesskoj Respubliki (red. ot 28.12.2001), Den' Respubliki, 20.06.1996, n° 69 (15.191), Sbornik zakonov Karačaevo-Čerkesskoj Respubliki (1995-1999), 31.12.1999, I čast' [Stat'â 26, stat'â 27]

Titre traduit: Loi de la République de Karatchaïévo-Tcherkessie n° 104-XXII du 14.06.1996 sur les langues des peuples de la République de Karatchaïévo-Tcherkessie (éd. du 28.12.2001), Jour de la République, 20.06.1996, n° 69 (15.191), Recueil des lois de la République de Karatchaïévo-Tcherkessie (1995-1999), 31.12.1999, I partie [Article 26, article 27]

Type: juridique - loi (régional)

Langue: russe

Extrait E2000

Статья 26. Карачаево-Черкесская Республика на своей территории обеспечивает создание системы воспитательно-образовательных учреждений и иных форм воспитания и обучения на государственных языках и создает условия для реализации прав граждан других национальностей, проживающих в республике, на воспитание и обучение детей на родном языке.
Статья 27. Действия юридических и физических лиц, нарушивших законодательство о языках народов Российской Федерации и Карачаево-Черкесской Республики, влекут за собой ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации и Карачаево-Черкесской Республики.

Article 26. La République de Karatchaïévo-Tcherkessie sur son territoire assure la création du système des établissements éducatifs et d'autres formes d'enseignement et d'éducation en langues d'État et crée les conditions pour la réalisation des droits des citoyens d'autres nationalités habitant dans la république à l'éducation et à l'enseignement en langue native.
Article 27. Les personnes morales et physiques ayant violé la législation sur les langues des peuples de la Fédération de Russie et de la République de Karatchaïévo-Tcherkessie sont responsables de leurs actions conformément à la législation de la Fédération de Russie et de la République de Karatchaïévo-Tcherkessie.

**Document: D402**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 6]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 6]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 6]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1973

Статья 6. Компетенция Российской Федерации в сфере охраны, изучения и использования языков народов Российской Федерации
Ведению Российской Федерации в лице высших органов государственной власти Республики в сфере охраны и использования языков народов Российской Федерации подлежат:
установление общих принципов законодательства Российской Федерации о языках народов Российской Федерации;
обеспечение функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации;
содействие развитию государственных языков республик;
создание условий для сохранения и развития языков малочисленных народов и этнических групп, не имеющих своих национально-государственных и национально-территориальных образований или проживающих за их пределами;
содействие изучению языков народов Российской Федерации за пределами Российской Федерации.

Article 6. Compétences de la Fédération de Russie dans le domaine de la protection, de l'étude et de l'usage des langues des peuples de la Fédération de Russie
Les compétences de la Fédération de Russie représentée par les organes suprêmes du pouvoir d'État de la République dans le domaine de la protection et de l'usage des langues des peuples de la Fédération de Russie sont :
l'établissement des principes généraux de la législation de la Fédération de Russie sur les langues des peuples de la Fédération de Russie;
les garanties du fonctionnement de la langue russe comme langue d'État de la Fédération de Russie;
la promotion du développement des langues d'État des républiques ;
la création des conditions pour la préservation et le développement des langues des peuples numériquement faibles et des groupes ethniques qui n'ont pas d'entités nationales étatiques ni d'entités nationales territoriales ou qui vivent en dehors de leurs frontières;
la promotion de l'apprentissage des langues des peuples de la Fédération de Russie en dehors de la Fédération de Russie.

**Document: D426**

Titre: Закон n° 216-з от 15.02.1999 о языках народов Республики Башкортостан (редакция от 14.07.2010), Советская Башкирия, 06.04.1999, n° 67 [Статья 1].

Titre translittéré: Zakon n° 216-з ot 15.02.1999 o âzykah Respubliki Baškortostan (redakciâ ot 14.07.2010), Sovetskaâ Baškiriâ, 06.04.1999, n° 67 [Stat'â 1]

Titre traduit: Loi n° 216-з du 15.02.1999 sur les langues des peuples de la République de Bachkirie (rédaction du 14.07.2010), Bachkirie Soviétique, 06.04.1999, n° 67 [Article 1]

Type: juridique - loi (régional)

Langue: russe

Extrait E2014

Статья 1. Законодательство Республики Башкортостан о языках народов Республики Башкортостан
(…)
2. Настоящий Закон охватывает сферы языкового общения, подлежащие правовому регулированию, и не устанавливает юридические нормы использования языков народов Республики Башкортостан в межличностных неофициальных взаимоотношениях, а также в деятельности общественных и религиозных объединений и организаций.
3. Федеральные законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации о языках народов Российской Федерации обязательны на территории Республики Башкортостан.

Article 1. Législation de la République de Bachkirie sur les langues des peuples de la République de Bachkirie.
(…)
2. Cette loi couvre les domaines de la communication linguistique, soumis à la réglementation juridique, et n'impose pas de normes juridiques de l'usage des langues des peuples de la République de Bachkirie dans les relations personnelles non-officielles, ainsi que dans les activités des associations et organismes publics et religieux.
3. Les lois fédérales et autres textes de droit normatifs de la Fédération de Russie sur les langues des peuples de la Fédération de Russie sont obligatoires sur le territoire de la République de Bachkirie.

**Document: D403**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 7]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 7]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 7]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1974

Статья 7. Программы сохранения, изучения и развития языков народов Российской Федерации
1. Правительство Российской Федерации разрабатывает федеральные целевые программы сохранения, изучения и развития языков народов Российской Федерации и осуществляет меры по реализации таких программ. Органы государственной власти субъектов Российской Федерации могут разрабатывать соответствующие региональные целевые программы.
В программах сохранения, изучения и развития языков народов Российской Федерации предусматриваются обеспечение функционирования русского языка как государственного языка Российской Федерации, государственных языков республик и иных языков народов Российской Федерации, содействие изданию литературы на языках народов Российской Федерации, финансирование научных исследований в области сохранения, изучения и развития языков народов Российской Федерации, создание условий для распространения через средства массовой информации сообщений и материалов на языках народов Российской Федерации, подготовка специалистов в указанной области, совершенствование системы образования в целях развития языков народов Российской Федерации и иные меры.
2. Средства на финансирование федеральных целевых программ сохранения, изучения и развития языков народов Российской Федерации или соответствующих региональных целевых программ предусматриваются федеральным законом о федеральном бюджете на соответствующий год или законами субъектов Российской Федерации.

Article 7. Programmes pour la conservation, l'étude et le développement des langues des peuples de la Fédération de Russie
1. Le gouvernement de la Fédération de Russie élabore des programmes spéciaux fédéraux pour la conservation, l'étude et le développement des langues des peuples de la Fédération de Russie et prend des mesures pour mettre en œuvre ces programmes. Les pouvoirs publics des sujets de la Fédération de Russie peuvent élaborer des programmes régionaux spéciaux appropriés.
Les programmes de la conservation, de l'étude et du développement des langues des peuples de la Fédération de Russie prévoient les garanties du fonctionnement de la langue russe comme langue d'État de la Fédération de Russie, des langues d'État des républiques et d'autres langues des peuples de la Fédération de Russie ; la promotion de la publication des ouvrages dans les langues des peuples de la Fédération de Russie ; le financement de la recherche scientifique dans le domaine de la conservation, de l'étude et du développement des langues des peuples de la Fédération de Russie ; la création des conditions pour la diffusion dans les médias des messages et des informations dans les langues des peuples de la Fédération de Russie ; la formation des spécialistes dans ce domaine ; le perfectionnement du système de l'éducation aux fins du développement des langues des peuples de la Fédération de Russie et d'autres mesures.
2. Les moyens de financement des programmes fédéraux spéciaux pour la conservation, l'étude et le développement des langues des peuples de la Fédération de Russie ou des programmes régionaux spéciaux respectifs sont prévus par la loi fédérale sur le budget fédéral pour l'année respective ou par les lois des sujets de la Fédération de Russie.

**Document: D406**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 11]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 11]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 11]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1977

Статья 11. Язык работы федеральных органов государственной власти, органов государственной власти субъектов Российской Федерации и органов местного самоуправления
1. Работа в федеральных органах государственной власти, органах государственной власти субъектов Российской Федерации и органах местного самоуправления осуществляется на государственном языке Российской Федерации.
В органах государственной власти, органах местного самоуправления, государственных учреждениях республик наряду с государственным языком Российской Федерации могут употребляться государственные языки республик.
2. На заседаниях Совета Федерации и Государственной Думы, комитетов и комиссий палат, на парламентских слушаниях члены Совета Федерации и депутаты Государственной Думы вправе выступать на государственных языках республик или иных языках народов Российской Федерации при обеспечении перевода выступления на государственный язык Российской Федерации в соответствии с регламентами палат Федерального Собрания Российской Федерации.

Article 11. Langue de travail des organes fédéraux des pouvoirs publics, des pouvoirs publics des sujets de la Fédération de Russie et des collectivités locales.
1. Le fonctionnement des organismes fédéraux des pouvoirs publics, des pouvoirs publics des sujets de la Fédération de Russie et des collectivités locales est effectué en langue d'État de la Fédération de Russie.
Dans les organismes des pouvoirs publics, dans ceux des collectivités locales et dans les établissements publics parallèlement à la langue d'État de la Fédération de Russie peuvent être utilisées les langues d'État des Républiques.
2. Lors des réunions du Conseil de la Fédération et de la Douma d'État, des comités et des commissions des chambres, lors de l'Audition parlementaire les membres du Conseil de la Fédération et les députés de la Douma d'État ont le droit de s'exprimer dans les langues d'État des républiques et dans d'autres langues des peuples de la Fédération de Russie à condition d'assurer la traduction du discours en langue d'État de la Fédération de Russie en conformité avec les règlements des chambres de l'Assemblée Fédérale de la Fédération de Russie.

**Document: D439**

Titre: Закон Чеченской Республики n° 16-рз от 25 апреля 2007 г. О языках в Чеченской Республике" (Редакция от 29.12.2012), Вести Республики, 08.05.2007, n° 60 [Преамбула].

Titre translittéré: Zakon Čečenskoj Respubliki n° 16-рз ot 25 aprelâ 2007 g. O âzykah v Čečenskoj Respublike (redakciâ ot 29.12.2012), Vesti Respubliki, 08.05.2007, n° 60 [Preambula]

Titre traduit: Loi de la République de Tchétchénie n° 16-рз du 25 avril 2007 Sur les langues de la République de Tchétchénie (rédaction du 29.12.2012), Les Nouvelles de la République, 08.05.2007, n° 60 [Préambule]

Type: juridique - loi (régional)

Langue: russe

Extrait E2034

В соответствии с Конституцией Российской Федерации и Конституцией Чеченской Республики все языки народов Российской Федерации, представленные на территории Чеченской Республики, находятся под защитой государства и регулируются федеральными законами и законами Чеченской Республики. Граждане должны бережно относиться к языкам народов, проживающих на территории республики, как к хранилищу духовного и культурного наследия предков, взаимно уважать языки и традиции.

Conformément à la Constitution de la Fédération de Russie et à la Constitution de la République de Tchétchénie toutes les langues des peuples de la Fédération de Russie, présentes sur le territoire de la République de Tchétchénie, se trouvent sous la protection d'État et sont régies par les lois fédérales et les lois de la République de Tchétchénie. Les citoyens doivent prendre soin des langues des peuples vivant sur le territoire de la république en tant que gardiens de l'héritage spirituel et culturel des ancêtres, respecter mutuellement les langues et les traditions.

**Document: D409**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 14]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 14]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 14]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1980

Статья 14. Язык подготовки и проведения выборов и референдумов в Российской Федерации
1. При подготовке и проведении выборов и референдумов в Российской Федерации используется государственный язык Российской Федерации. При подготовке и проведении выборов и референдумов в Российской Федерации республики наряду с государственным языком Российской Федерации вправе использовать государственные языки республик и языки народов Российской Федерации на территориях их компактного проживания; иные субъекты Российской Федерации наряду с государственным языком Российской Федерации вправе использовать также языки народов Российской Федерации на территориях их компактного проживания.
2. Избирательные бюллетени и бюллетени для голосования на референдуме печатаются на государственном языке Российской Федерации. По решению соответствующей избирательной комиссии, комиссии референдума бюллетени печатаются на государственном языке Российской Федерации и на государственном языке соответствующей республики, а в необходимых случаях также на языках народов Российской Федерации на территориях их компактного проживания. Если для избирательного участка, участка референдума бюллетени печатаются на двух и более языках, текст на государственном языке Российской Федерации должен помещаться в каждом избирательном бюллетене, бюллетене для голосования на референдуме. Протоколы итогов голосования, результатов выборов и референдумов оформляются на государственном языке Российской Федерации, а при необходимости также на языках народов Российской Федерации на территориях их компактного проживания.

Article 14. Langue de préparation et d'organisation des élections et des référendums dans la Fédération de Russie
1. Pour la préparation et l'organisation des élections et des référendums dans la Fédération de Russie est utilisée la langue d'État de la Fédération de Russie. Pendant la préparation et le déroulement des élections et des référendums dans la Fédération de Russie les républiques parallèlement à la langue d'État de la Fédération de Russie ont le droit d'utiliser les langues d'État des républiques et les langues des peuples de la Fédération de Russie sur le territoire de leur habitat compact, les autres sujets de la Fédération de Russie parallèlement à la langue d'État de la Fédération de Russie ont le droit d'utiliser les langues des peuples de la Fédération de Russie sur les territoires de leur habitat compact.
2. Les bulletins de vote pour les élections et ceux pour un référendum sont imprimés dans la langue d'État de la Fédération de Russie. Selon la décision de la commission électorale compétente, de la commission du référendum les bulletins de vote sont imprimés dans la langue d'État de la Fédération de Russie et dans la langue d'État de la république concernée, et le cas échéant, également dans les langues des peuples de la Fédération de Russie sur le territoire de leur habitat compact. Si pour le bureau de vote ou de référendum les bulletins de vote sont imprimés en deux langues et plus, le texte dans la langue d'État de la Fédération de Russie doit être inscrit sur chaque bulletin de vote et sur chaque bulletin de référendum. Les procès-verbaux du vote, des résultats des élections et des référendums sont rédigés en langue d'État de la Fédération de Russie, et si nécessaire aussi dans les langues des peuples de la Fédération de Russie sur le territoire de leur habitat compact.

**Document: D410**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 15]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 15]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 15]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1981

Статья 15. Использование языков в работе государственных органов, организаций, предприятий и учреждений
1. В деятельности государственных органов, организаций, предприятий и учреждений Российской Федерации используются государственный язык Российской Федерации, государственные языки республик и иные языки народов Российской Федерации.
2. Гражданам Российской Федерации, не владеющим государственным языком Российской Федерации и государственным языком республик, предоставляется право выступать на заседании, совещании, собрании в государственных органах, организациях, на предприятиях и в учреждениях на том языке, которым они владеют. В случае необходимости обеспечивается соответствующий перевод.
(…)
4. Граждане Российской Федерации вправе обращаться в государственные органы, организации, на предприятия и в учреждения Российской Федерации с предложениями, заявлениями, жалобами на государственном языке Российской Федерации, родном языке или на любом другом языке народов Российской Федерации, которым они владеют.

Article 15. Usage des langues dans le travail des organismes de l'État, des organisations, des entreprises et des institutions
1. Dans les activités des pouvoirs publics, des organisations, des entreprises et des institutions de la Fédération de Russie sont utilisées la langue d'État de la Fédération de Russie, les langues d'État des républiques et autres langues des peuples de la Fédération de Russie.
2. Les citoyens de la Fédération de Russie qui ne maîtrisent pas la langue d'État de la Fédération de Russie et la langue d'État des républiques ont le droit de s'exprimer lors d'une réunion, d'une assemblée, d'une session dans les organismes des pouvoirs publics, des organisations, des entreprises et des institutions dans la langue qu'ils maîtrisent. En cas de besoin une traduction appropriée est assurée.
(...)
4. Les citoyens de la Fédération de Russie ont le droit d'adresser aux organismes des pouvoirs publics, aux organisations, aux entreprises et aux institutions de la Fédération de Russie les propositions, les demandes et les plaintes dans la langue d'État de la Fédération de Russie, dans la langue native ou dans toute autre langue des peuples de la Fédération de Russie, qu'ils maîtrisent.

**Document: D411**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 16]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 16]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 16]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1982

Статья 16. Использование языков в официальном делопроизводстве
1. На территории Российской Федерации официальное делопроизводство в государственных органах, организациях, на предприятиях и в учреждениях ведется на русском языке как государственном языке Российской Федерации. Официальное делопроизводство в республиках ведется также на государственных языках данных республик. Порядок использования языков в официальном делопроизводстве определяется законодательством Российской Федерации и республик.
2. Тексты документов (бланков, печатей, штампов, штемпелей) и вывесок с наименованиями государственных органов, организаций, предприятий и учреждений оформляются на государственном языке Российской Федерации, государственных языках республик и иных языках народов Российской Федерации,определяемых законодательством республик.
3. В необходимых случаях официальное делопроизводство в субъектах Российской Федерации наряду с государственным языком Российской Федерации, государственными языками республик может вестись на языках народов Российской Федерации на территориях их компактного проживания. Порядок использования языков народов Российской Федерации в официальном делопроизводстве на указанных территориях определяется законодательством субъектов Российской Федерации.
4. Документы, удостоверяющие личность гражданина Российской Федерации, записи актов гражданского состояния, трудовые книжки, а также документы об образовании, военные билеты и другие документы оформляются с учетом национальных традиций именования на государственном языке Российской Федерации, а на территории республики, установившей свой государственный язык, оформление указанных документов наряду с государственным языком Российской Федерации может вестись на государственном языке республики.

Article 16. Usage des langues dans les documents officiels
1. Sur le territoire de la Fédération de Russie, la langue officielle des documents dans les organismes des pouvoirs publics, des organisations, des entreprises et des institutions est la langue russe en tant que langue d'État de la Fédération de Russie. La rédaction des documents officiels peut être aussi effectuée en langues d'État des républiques correspondantes. Les modalités d'usage des langues dans les documents officiels sont déterminées par la législation de la Fédération de Russie et celle des républiques.
2. Les textes des documents (formulaires, cachets, tampons, timbres) et des panneaux avec les noms des organismes publics, des organisations, des entreprises et des institutions sont rédigés en langue d'État de la Fédération de Russie, en langues d'État des républiques et en toute autre langue des peuples de la Fédération de Russie, fixée par la législation des républiques.
3. Le cas échéant, les documents officiels dans les sujets de la Fédération de Russie, parallèlement à la langue d'État de la Fédération de Russie, aux langues d'État des républiques peuvent être rédigés en langues des peuples de la Fédération de Russie sur le territoire de leur habitat compact. Les modalités d'usage des langues des peuples de la Fédération de Russie dans les documents officiels sur les territoires concernés sont déterminées par la législation des sujets de la Fédération de Russie.
4. Les documents prouvant l'identité du citoyen de la Fédération de Russie, l'état civil, les certificats de travail, ainsi que les documents de l'enseignement, les cartes militaires et autres documents sont rédigés conformément aux traditions nationales de rédaction en langue d'État de la Fédération de Russie ; sur le territoire de la république, qui a établi sa langue d'État, la rédaction des documents indiqués parallèlement à la langue d'État de la Fédération de Russie peut être effectuée en langue d'État de la république.

**Document: D414**

Titre: Закон РФ n° 1807-I от 25.10.1991 г. о языках народов Российской Федерации (редакция от 19.12.2002), Ведомости Съезда народных депутатов РСФСР и Верховного Совета РСФСР, 1991, n° 50, ст. 1740 [Статья 23]

Titre translittéré: Zakon RF n° 1807-I ot 25.10.1991 goda o âzykah narodov Rossijskoj Federacii, (redakciâ ot 19.12.2002), Vedomosti S˝ezda narodnyh deputatov RSFSR i Verhovnogo Soveta RSFSR, 1991, n° 50, st. 1740 [Stat'â 23]

Titre traduit: Loi n° 1807-I du 25 octobre 1991 sur les langues des peuples de la Fédération de Russie (rédaction du 19.12.2002), Le registre du Congrès des députés du peuple de la RSFSR et du Soviet Suprême de la RSFSR, 1991, n° 50, p. 1740 [Article 23]

Type: juridique - loi (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1985

Статья 23. Язык наименований географических объектов, надписей, дорожных и иных указателей
1. Написание наименований географических объектов и оформление надписей, дорожных и иных указателей производятся на государственном языке Российской Федерации. Республики вправе написание наименований географических объектов и оформление надписей, дорожных и иных указателей производить на государственных языках республик наряду с государственным языком Российской Федерации.
2. Субъекты Российской Федерации в необходимых случаях вправе написание наименований географических объектов и оформление надписей, дорожных и иных указателей наряду с государственным языком Российской Федерации производить на языках народов Российской Федерации на территориях их компактного проживания.
3. Порядок использования языков при написании наименований географических объектов и оформлении надписей, дорожных и иных указателей определяется в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Article 23. Langue des noms géographiques, des inscriptions, des panneaux routiers et d'autres panneaux
1. L'écriture des noms des objets géographiques et l'écriture des inscriptions, des panneaux routiers et d'autres est effectuée en langue d'État de la Fédération de Russie. Les républiques ont le droit d'effectuer l'écriture des noms des objets géographiques et celle des inscriptions, des panneaux routiers et d'autres, en langues d'État des républiques, parallèlement à la langue d'État de la Fédération de Russie.
2. Le cas échéant, les sujets de la Fédération de Russie, ont le droit d'effectuer, parallèlement à la langue d'État de la Fédération de Russie, l'écriture des noms des objets géographiques et celle des inscriptions, des panneaux routiers et d'autres, en langues des peuples de la Fédération de Russie sur les territoires de leur habitat compact.
3. Les modalités de l'utilisation des langues lors de l'écriture des noms des objets géographiques et celle des inscriptions, des panneaux routiers et d'autres sont déterminées conformément à la législation de la Fédération de Russie.

**Document: D300**

Titre: Указ n° 909 от 17.06.1996 об утверждении концепции государственной национальной политики Российской Федерации от 15.06.1996 г., Собрание законодательства Российской Федерации, n° 25, ст. 3010

Titre translittéré: Ukaz n° 909 ot 17.06.1996 ob utverždenii koncepcii gosudarstvennoj nacional'noj politiki Rossijskoj Federacii ot 15.06.1996, Sobranie zakonodatel'stva Rossijskoi Federacii, n° 25, st. 3010

Titre traduit: Décret n° 909 du 17.06.1996 sur l'adoption de la conception de la politique nationale d'État de la Fédération de Russie du 15.06.1996, Recueil des lois de la Fédération de Russie, n° 25, p. 3010

Type: juridique - arrêté (national/fédéral)

Langue: russe

Extrait E1965, p. [Глава VI (Glava VI) (Chapitre VI)]

VI. Основные направления региональных программ государственной национальной политики.
В этих целях необходимо:
обеспечить сохранение и развитие традиционных форм хозяйствования, приумножение духовных ценностей, создаваемых искусством и литературой, народным творчеством, развитие и расширение сферы применения национальных языков, утверждение принципов культурного плюрализма, двуязычия и многоязычия при интегрирующей роли русского языка;
использовать федеральные, региональные и местные средства массовой информации как инструмент обмена духовными ценностями народов России. Организовать на радио и телевидении выпуск программ на языках народов Российской Федерации, а также циклов передач о жизни регионов страны, о самобытности культур народов России, их взаимовлиянии и взаимообогащении;
(…).
Следует создать условия для равноправного участия малочисленных народов в управлении государственными и общественными делами, развития традиционных для них отраслей хозяйства, духовного возрождения, сохранения и развития национальной культуры, родного языка.
В отношении коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока на первый план выступают социальные и экологические проблемы, проблемы сохранения их языка и культуры. Необходимо законодательное отражение особенностей бюджетной системы, приватизации, налогообложения, предпринимательской деятельности, участия иностранных инвесторов в освоении природных ресурсов, традиционного использования промысловых угодий и пастбищ, охраны окружающей среды.

VI. Principaux axes des programmes régionaux de la politique nationale d'État.
À cet effet, il est nécessaire :
d'assurer la préservation et le développement des formes traditionnelles de gestion, l'accroissement des valeurs spirituelles, créées par l'art, la littérature et l'art populaire, le développement et l'expansion du domaine de l'usage des langues nationales, la promulgation des principes du pluralisme culturel, du bilinguisme et du multilinguisme avec le rôle intégrateur de la langue russe ;
d'utiliser les médias fédéraux, régionaux et locaux comme un outil d'échange des valeurs spirituelles des peuples de la Russie. D'organiser des programmes de radio et de télévision en langues des peuples de la Fédération de Russie, ainsi que des séries de programmes sur la vie des régions du pays, sur l'identité culturelle des peuples de la Russie, leur influence mutuelle et leur enrichissement mutuel ;
(...)
Il est nécessaire de créer des conditions de la participation égale des peuples autochtones dans la gestion des affaires publiques et sociales, du développement de leurs industries traditionnelles, de la renaissance spirituelle, de la préservation et du développement de la culture nationale et de la langue native.
En ce qui concerne les peuples autochtones numériquement faibles du Nord, de la Sibérie et de l'Extrême-Orient sont mis en avant les problèmes sociaux et écologiques, les problèmes de la préservation de leur langue et de leur culture. Il est nécessaire de répercuter dans la législation les particularités du système budgétaire, de la privatisation, de la fiscalité, des activités commerciales, de la participation des investisseurs étrangers dans l'exploitation des ressources naturelles, de l'utilisation traditionnelle des zones de l'industrie artisanale et des pâturages, de la protection de l'environnement.